



## L'EROS E IL DESIDERIO: TRADURRE L'INTRADUCIBILE?

V GIORNATA INTERNAZIONALE SULLA TRADUZIONE

#giornatatradsuzione5

**LUNEDÌ 3 DICEMBRE 2018, ORE 15.00**

**Ex Monastero dei Benedettini, Coro di Notte**

Saluti istituzionali e apertura dei lavori

OUVERTURE

MONICA CENTANNI (Università Iuav di Venezia), *Tradurre*

*Eschilo: eros e conflitto nel corpo della parola*

JOSÉ MARÍA MICÓ (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona),

*Tradurre il tradimento: qualche esempio di Dante e di Ariosto*

MARTA TUTONE (Universidad Complutense, Madrid), *Las*

*traducciones de Catulo durante el franquismo*

*y el fascismo. Poemas 6 y 15*

17.15-17.35 Pausa caffè

MARGHERITA DE MICHIEL (Università di Trieste), *L'eros di*

*Mosca o di un'intraducibilità intersemiotica*

ROSSELLA LIUZZO (Università di Catania-SDS Ragusa), *Ubi*

*amor ibi oculus. Per una ermeneutica della visione*

*erotica nell'adattamento televisivo de*

*La viuda valenciana di Lope de Vega*

MONTSERRAT VILLAGRÀ (Università di Messina), *Una*

*traducción apasionada para una escritura apasionada. Análisis*

*de la traducción de L'inganno del ragno, inédito de Maria*

*Eugenia Mobilia* ∞ sarà presente l'AUTRICE

18.55-19.15 Dibattito

19.15-19.30 Performance dall'atto unico

*Up your ass* di Valerie Solanas

Interprete: CHIARA BUZZONE

Direzione scenica: NICOLEUGENIA PREZZAVENTO

**MARTEDÌ 4 DICEMBRE 2018, ORE 9.00**

**Ex Monastero dei Benedettini, Coro di Notte**

MARIA GRAZIA NICOLOSI (Università di Catania), *«La danza a*

*due schiere»: dis/incarnare l'eros nel Cantico dei Cantici*

GAETANO LALOMIA (Università di Catania), *Tradurre l'incesto.*

*Il motivo della moglie di Putifarre tra Oriente e Occidente*

CIRO RANISI (Università Suor Orsola Benincasa, Napoli),

*Erotismo e comique all'ombra delle cattedrali: la traduzione*

*italiana dei fabliaux medievali*

10.15-10.35 Pausa caffè

LAVINIA BENEDETTI (Università di Catania-SDS Ragusa) E

MARCO MECCARELLI (Università di Catania-SDS Ragusa), *La*

*seduzione delle immagini e l'insidioso fascino di narrare l'erotismo*

*nella Cina imperiale. Un'analisi comparata sul Rouputuan (Il*

*tappeto da preghiera di carne)*

STEFANIA ARCARA (Università di Catania), *La traduzione dei*

*classici nell'età vittoriana tra pornografia e omoerotismo*

MARIAVITA CAMBRIA (Università di Messina), *Trans-lating*

*bodies: Eros e Agape nell'Ulisse joyceano*

11.55-12.15 Dibattito

HELENA AGUILÀ RUZOLA (Universitat Autònoma de

Barcelona) E DONATELLA SIVIERO (Università di Messina),

presentazione supplemento «Volte del tradurre» di

*Enthymema* e chiusura dei lavori

12.35-13.15 MARTA Y MICÓ *Gimamos y ladremos*

Voce: MARTA BOLDÚ

Chitarra: JOSÉ MARÍA MICÓ